

※ご使用前にこの説明書を良くお読みになり十分に理解してください。

Before beginning assembly, please read these instructions thoroughly.

Bitte lesen Sie die Anweisungen vor Gebrauch genau durch.

Veuillez attentivement lire les instructions avant l'emploi.

Lea cuidadosamente este manual antes de comenzar el montaje.

EP
Version

Radio Controlled Electric Powerd Racing Boat



取扱説明書

Instruction Manual

Bedienungsanleitung

Manuel d'instructions

Manual de Instrucciones



EP エアストリーク 500 VE レディセット

EP AIR STREAK 500 VE *readyset*

●セット内容 / Contents / Inhalt / CONTENU DE VOTRE VALISETTE / Contenido	2
●セットの他に必要な物 / Required Additional / Erforderliches Werkzeug / OUTILS NECESSAIRES (NON INCLUS !) / Equipo Necesario	2
●各部の名称 / GLOSSARY OF MAIN PARTS / Übersicht der Hauptteile / GLOSSAIRE / INDICE DE PIEZAS	3
●送信機の準備 / Transmitter Preparation / Der Sender / PREPARATION RADIO / Preparación Equipo R/C	4 ~ 5
●船体の準備 / Prepare Boat / Das Modell / Préparation bateau / Preparación del modelo	6
●動作の確認と調整 / Checking Movement & Adjustment / Die Bewegungen und Montage ueberpruefen / VERIFICATIONS avant départ / Comprobaciones y ajustes	7 ~ 9
●走航の準備 / Prepare to Use / Der Sender / Préparation au pilotage / Preparación para la navegación	10 ~ 11
●電源の切り方 / Switching Power OFF / Der Schalter / Placer l'interrupteur sur "OFF" / Desconexión	12
● 取扱いの注意 / Operating Precautions / Bedienungshinweise / Précautions d'emploi / Consejos de seguridad	12 ~ 15
●走航前のチェック / Pre-Run Check / Vor dem Start / Pre-Run Check / Comprobaciones Previas	16
●走航後の手入れ / Maintenance / Wartung / Maintenance / MANTENIMIENTO	16 ~ 17
●故障かな・・!? / Trouble Shooting / Problemlösungen / En cas de problèmes / Guía de Problemas	18
●上手な走航テクニック / OPERATING TIPS / CONSEILS D'UTILISATION / CONSEJOS PRACTICOSOPERATING TIPS / HINWEISE ZUR BEDIENUNG	19



安全のための注意事項

この無線操縦模型は玩具ではありません!

- この商品は高い性能を発揮するように設計されています。組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受けて確実に組立ててください。
- 小さい部品があるので、組立て作業は幼児の手がとどかない所で必ずおこなってください。
- 動かして楽しむ場所は、万一の事故を考えて安全を確認してから、責任をもってお楽しみください。
- 組立てた後も、説明書がいつでも見られるように大切に保管してください。
- ラジコン保険に加入して安全に楽しみましょう。



SAFETY PRECAUTIONS

This radio control model is not a toy!

- First-time builders should seek the advice of experienced modellers before beginning assembly and if they do not fully understand any part of the construction.
- Assemble this kit only in places out of children's reach!
- Take enough safety precautions prior to operating this model. You are responsible for this model's assembly and safe operation!
- Always keep this instruction manual ready at hand for quick reference, even after completing the assembly.
- Taking out liability insurance is recommended.



ACHTUNG!

Dieses Modell ist kein Spielzeug!

- Anfänger sollten möglichst Rat bei Modellbaukundigen einholen, um das Modell richtig zusammenzubauen und gefahrlos bedienen zu können.
- Bauen Sie dieses Modell nur außer Reichweite von Kindern zusammen!
- Treffen Sie genügend Sicherheitsvorkehrungen, bevor Sie Ihr Modell bedienen! Sie alleine tragen die Verantwortung für Ihr Modell und dessen gefahrlose Bedienung!
- Bitte bewahren Sie diese Dokumentation zur späteren Verwendung auf.



ATTENTION!

Ce modèle n'est pas un jouet!

- Si vous êtes débutant dans le modèle réduit, prenez conseils auprès de modélistes confirmés afin d'utiliser votre modèle dans des conditions optimales.
- Assemblez ce kit en dehors de la portée de jeunes enfants!
- Prenez des précautions lors de l'utilisation. Vous seul êtes responsable des évolutions de votre modèle. La société KYOSHO ou son distributeur ne peuvent en aucun cas être tenus responsables des accidents pouvant survenir lors de l'utilisation de ce modèle!
- Gardez cette notice à portée de main afin de vous y référer rapidement.



CONSEJOS DE SEGURIDAD

Este modelo de Radio Control no es un juguete

- Los no iniciados en este hobby deberán ser aconsejados por expertos antes de comenzar el montaje de este modelo.
- Realice el montaje en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Siempre extrene las medidas de seguridad. Usted es el único responsable del funcionamiento de su modelo.
- Mantenga este manual a mano.



・不要になった充電式バッテリーは、貴重な資源を守るために廃棄しないでリサイクル協力店へお持ちください。

- ・The product you have purchased is powered by a rechargeable battery. The battery is recyclable. At the end of its useful life, under various national / state and local laws, it may be illegal to dispose of this battery into the municipal waste stream. Check with your local solid waste officials for details in your area for recycling options or proper disposal.
- ・Dieses Modell wird von einem Nickel-Cadmium Akkumulator betrieben. Er ist wieder aufladbar. Entsorgen Sie einen verbrauchten Akku fachgerecht an entsprechender Stelle.
- ・Ce modèle est alimenté par un accu Ni-Cad. Il est rechargeable. Notez qu'à la fin de sa vie utile, l'accu doit être traité comme déchet apart
- ・Este kit utiliza una batería NiCd recargable, la cual es reciclable. No la arroje a la basura. Devuélvala a la tienda donde la adquirió cuando se estropee.

*Hereby, KYOSHO CORPORATION, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht.

*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables.

*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.



※製品改良のため、予告なく仕様を変更する場合があります。*Specifications are subject to change without prior notice! *Technische Änderungen sind ohne vorherige Ankündigungen möglich!

*Les spécifications peuvent changer sans préavis! *El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones en los kits sin previo aviso!

© Copyright 2010 KYOSHO CORPORATION 無断転載複製

40116VE-T01

(和英独仏西)
No.40116VE

セット内容 / Contents / Inhalt / CONTENU DE VOTRE VALISETTE / Contenido

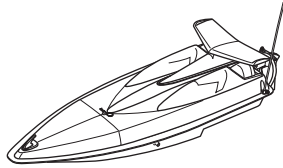
■ 送信機 (コントローラー)
Transmitter (Controller)
Fernsteuerung
Radiocommande 2 voies
Emisora



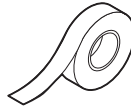
■ 送信アンテナ
Transmitter Antenna
Senderantenne
Antenne radio
Antena emisora



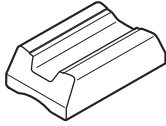
■ 船体
Hull
Rumpf
Coque
Casco



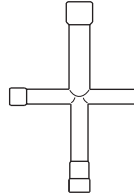
■ 防水テープ
Tape
Klebeband
Adhésif transparent
Cinta adhesiva transparente



■ *船台
*Stand
*Bootsständer
*Stand de maintenance
*Soporte



■ 十字レンチ (5.5 / 7 / 8 / 10mm)
Cross Wrench (5.5 / 7 / 8 / 10mm)
Kreuzschlüssel (5.5 / 7 / 8 / 10mm)
Clé en croix (5.5 / 7 / 8 / 10mm)
Llave de cruz (5.5 / 7 / 8 / 10mm)



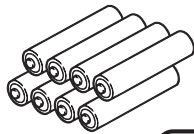
セットに入っている工具
TOOLS INCLUDED
GELIEFERTE WERKZEUGE
OUTILS FOURNIS
HERRAMIENTAS INCLUIDAS

■ 六角レンチ (1.5mm, 2.0mm, 2.5mm)
Hex Wrench (1.5mm, 2.0mm, 2.5mm)
Sechskantschlüssel (1.5mm, 2.0mm, 2.5mm)
Clé allen (1.5mm, 2.0mm, 2.5mm)
Llaves allen (1.5mm, 2.0mm, 2.5mm)



セットの他に必要な物 / Required Additional / Erforderliches Werkzeug / OUTILS NECESSAIRES (NON INCLUS !) / Equipo Necesario

< 送信機用 >
< For Transmitter >
< Für den Sender >
< Pour la radiocommande >
< Para la emisora >



■ 単3アルカリ乾電池.....8本
AA Alkaline Dry Batteries
8 pieces
8 St. AA Trockenbatterien
8 batteries de type R6 pour
votre radiocommande
8 Pilas alcalinas AA



警告
WARNING
VORSICHT
ATTENTION
AVISO



カバーの破れ
Damaged
beschädigt
Endommagées
Estropeada

▶ カバーが破れている電池や種類の違う電池を
まぜて使わないでください。
Do not use any damaged batteries.
Keine beschädigten Akkus verwenden!
Ne pas utiliser de batteries endommagées
No utilice nunca baterías en mal estado

注意 / Caution / Achtung! / Precautions! / Precauciones

※送信機に、ニッケル水素 (単3形) 電池を使用する場合、電池ボックスに安全上逆接続防止リブ (仕切り) が付いています。一部の電池で、プラス端子の形状が短く通電しない物が有りますので、電池を購入する前に必ず確認してください。
*When using Nickel Metal-Hydrate batteries (AA-size), the transmitter battery compartment has partitions to stop reverse flow of current. The plus (+) terminal on some types of batteries is not long enough so please check when purchasing.
*Achten Sie beim Kauf von Zellen darauf, dass der Plus-Kontakt an der Zelle lang genug ist, um sicheren Kontakt im Batteriefach herzustellen. Das Batteriefach schuetzt durch diese Bauweise vor Verpolungen.
*Dans le cas de l'utilisation de batteries R6 Ni-MH, vérifier avant de les acheter, que la borne du (+) effectue correctement le contact dans le boîtier.
*Al utilizar baterías Ni-MH (AA), instale las baterías respetando la polaridad indicada en el portapilas. Además compruebe que las baterías poseen la longitud adecuada y que el terminal + contacta correctamente ya que algunas poseen el terminal + más corto de lo normal.



プラス端子の突起が1.4mm以上
Plus terminal height more than 1.4mm.
Pluspol muss grösser als 1.4 mm sein!
La borne du + doit être sup. à 1.4mm.
El terminal + debe medir más de 1.4mm.

※注意: オキシライド乾電池は、
電圧が高いため使用できません!
*NOTE: Oxryde batteries cannot be used!
*NOTE: Ne pas utiliser de batteries de type
OXYRIDE.
*Verwenden Sie keine Oxryde Batterien!
*NOTA: No utilice baterías Oxryde.

< バッテリー >
< Battery >
< Akku >
< Accu >
< Bateria >

■ ティームオリオン製
7.2Vニッケル水素バッテリー.....1本 ※1
Team Orion 7.2V Ni-MH Battery x 1 ※1
Team Orion 7,2 V NiMH x 1 ※1
Batterie Ni-MH Team Orion 7.2V x 1 ※1
Team Orion 7.2v Ni-HH bateria x1 ※1

■ No.ORI14113 / ORI14115
ティームオリオン製
7.4V (2S-1P) Lipoバッテリー.....1本 ※2
Team Orion 7.4V (2S-1P) Lipo Battery x 1 ※2
Team Orion 7,4 V (2s1p) LiPo x 1 ※2
Batterie Lipo Team Orion 7.4V (2S-1P) x 1 ※2
Team Orion 7.4v (2S-1P) bateria lipo x 1 ※2

※1容量が3300mAh以上のものに限りです。
Minimum capacity of 3300mAh required.
Mindestens 3.300 mAh Kapazität benötigt.
Capacité de 3300 mAh minimum requise.
Capacidad minima 3300mAh requerido.

※2No.ORI14000 / 14007 / 14008 / 14009 / 14010を使用する場合は
別途Superプラグ付バッテリーワイヤーセット (No.ORI40030) が必要です。
When using No.ORI14000 / 14007 / 14008 / 14009 / 14010, the Battery
Wire Set (No.ORI40030) with Super plug is also required.
Bei Verwendung von ORI14000 / 14007 / 14008 / 14009 / 14010 wird das
Akkukabel-Set ORI40030 mit Super-Plug benötigt.
En cas d'utilisation des réf. Suivantes ORI14000 / 14007 / 14008 / 14009 /
14010, le set de câbles (ORI40030) avec les prises haute intensité est requis.
Al usar No. ORI14000/14007/14008/14009/14010, el sistema de alabre
de la bateria (No. ORI40030) con el enchufe super tambien se require.

※ いずれかのティームオリオン製バッテリーで、
Super (Deans) プラグ (コネクター) 付きのものに限りです。
Only use with Team Orion batteries with Super (Deans) plugs (connectors).
Bitte nur Team-Orion-Akkus mit Super-Plug verwenden.
N'utiliser qu'avec les batteries Team Orion avec les prises haute intensité
Utilice solamente con Team Orion con super (Deans) enchufes (connector).

< 充電器 >
< Charger >
< Ladegerät >
< Chargeur >
< Cargador >

■ ニッケル水素バッテリー用 / for Ni-MH Battery / Für NiMH-Akku
Pour batterie Ni-MH / Para bateria Ni-MH

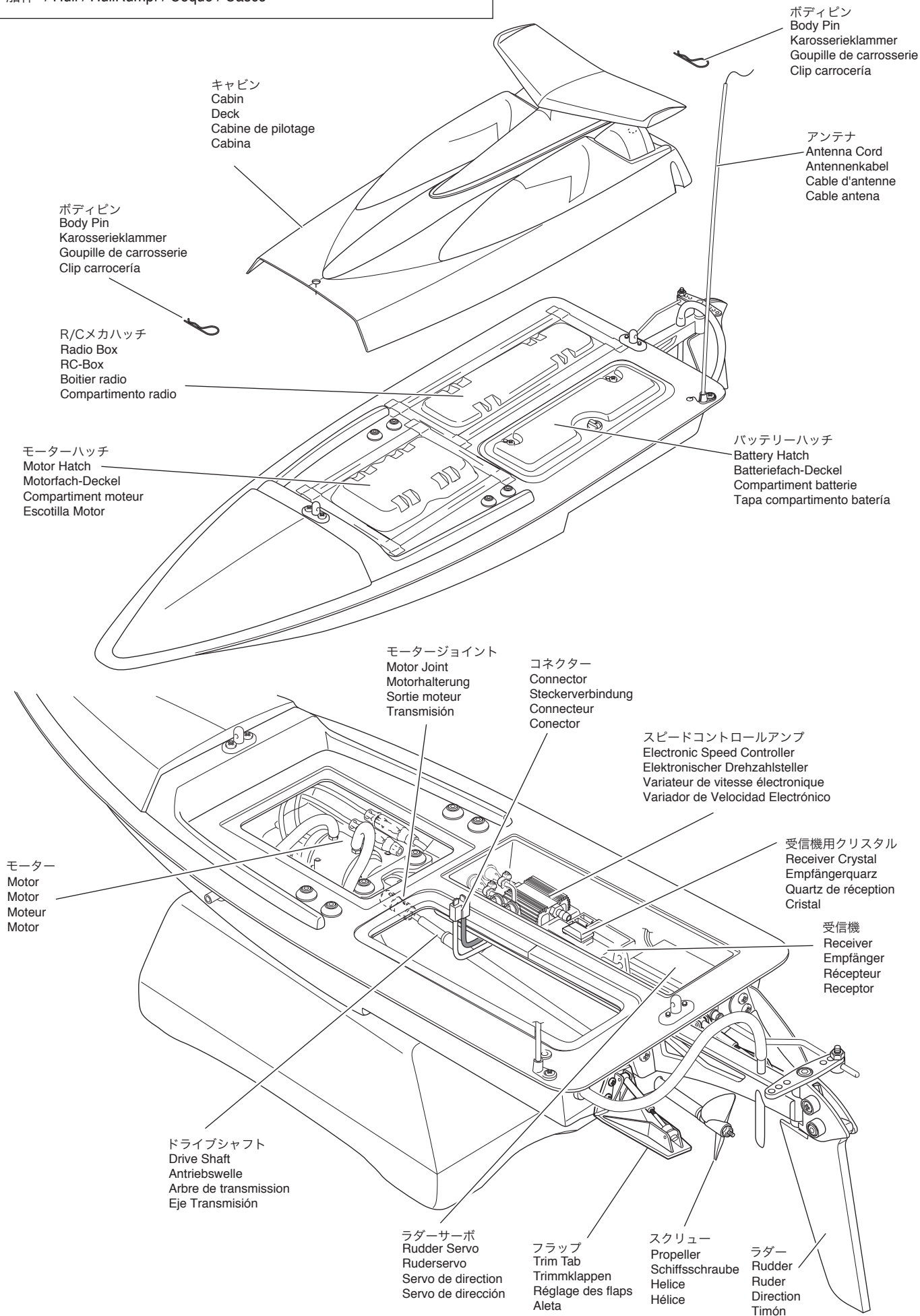
■ No.72301
パワーゾーンAC / DCチャージャー
POWER ZONE AC/DC CHARGER

■ Lipoバッテリー用 / for Lipo Battery / Für LiPo-Akku
Pour batterie Lipo / Para bateria Lipo

■ No.ORI30126
AvionicsアドバンスドクラブマンLipoチャージャー
Avionics Advanced Clubman Lipo Charger

各部の名称 / GLOSSARY OF MAIN PARTS / Übersicht der Hauptteile /
GLOSSAIRE / INDICE DE PIEZAS

船体 / Hull / HullRumpf / Coque / Casco



送信機 KT-6

Transmitter KT-6 / Sender KT-6 /
Emetteur KT-6 / Emisora KT-6

ラダーD/Rアジャスター
Rudder D/R Adjuster
Dual Rate Justierung
Limiteur de débattement de direction
Dual Rate de Dirección

ラダーの舵角を調整します。
To adjust Rudder Angle.
Zur Justierung des maximalen Lenkausschlags
Permet d'ajuster le débattement de la direction
Permite ajustar el ángulo de la dirección

LEDインジケーター
LED Indicator
LED Anzeige
Indicateur de batterie
Indicador LED

電源スイッチが ON の時に、ランプが点灯します。
When the power switch is ON, the lamp will light up.
Bei eingeschaltetem Sender leuchtet die LED auf.
Lorsque la radiocommande est en marche,
la diode est allumée.
Al estar la emisora conectada, se iluminará.

電源スイッチ
Power Switch
Ein-/Ausschalter
Interrupteur M/A
Interruptor

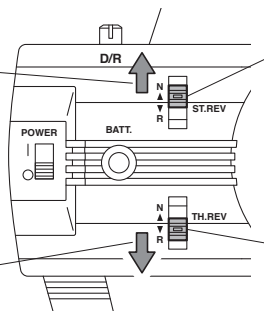
ラダーホイール
Rudder Wheel
Lenkrad
Volant de commande de direction
Volante de dirección

左右に曲がる操作を行います。
Turn model to left or right.
Zur Steuerung der Fahrtrichtung (rechts - links)
Contrôle la direction droite/gauche
Hace que el modelo gire a izquierda o derecha

サーボリバーススイッチ
Servo Reversing Switch
Servo-Reverse-Schalter
Interrupteur d'inversion des servos
Interruptor de inversión de los servos

ノーマル側
Normal
Normal
Normal
Normal

リバース側
Reverse
Reverse
Inversé
Invertido



ラダーリバーススイッチ
Rudder Reverse Switch
Servo Reverse Ruder
Inverseur du servo de direction
Interruptor Inversión Dirección

スロットルリバーススイッチ
Throttle Reverse Switch
Servoreverse
Inverseur de servos
Interruptor Inversión

ラダー、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。
このモデルではステアリングはノーマル側、スロットルはリバース側で使用します。
This model uses normal position for steering, and reverse for the throttle.
Schalter Lenkservo auf Normal, Schalter Gas-Funktion auf Reverse.
Utiliser la position NORMALE pour la direction et REVERSE pour les gaz.
En este modelo sitúe la posición normal en la dirección y la inversa en el gas.

アンテナ
Antenna
Antenne
Antenne
Antena

ラダートリム
Rudder Trim
Trimmschieber für Lenkung
Trim de direction
Trim de Dirección

船がまっすぐに走るように調整します。
Adjusts steering so boat will run straight.
Zur exakten Justierung des Neutralpunktes
Permet d'ajuster la direction
Permite afinar la dirección del modelo

スロットルトリム
Throttle Trim
Trimmschieber für Gashebel
Trim de gaz/frein
Trim de Gas

車が走り出さないように調整します。
Adjusts the throttle in small increments so the model will not move at neutral.
Neutrallage so justieren, daß das Modell sich nicht bewegt.
Ajuster pas à pas le trim de la commande d'accélération pour obtenir le neutre.
Permite ajustar el recorrido del gas en pequeños incrementos para impedir que el modelo se mueva en el punto neutral.

送信機用クリスタル
Crystal
Quarzpaar
Quartz
Cristal emisora

※クリスタルを交換する場合は、フタバ製 (AM27MHz) 用をお買い求めください。

When changing or replacing frequency crystal, please purchase or replace with Futaba AM27MHz or Futaba compatible AM27MHz crystals.
Beim Wechseln oder Austauschen des Quarzes, verwenden Sie den Futaba AM 27 MHz oder einen Futaba der mit AM 27 MHz Quarzen kompatibel ist.
Lors du changement ou du remplacement d'un quartz, utiliser uniquement un quartz Futaba 27Mhz AM ou compatible.
Cuando cambie los cristales de frecuencia, por favor utilice cristales AM27MHz marca Futaba o compatibles.

スロットルトリガー
Throttle Trigger
Gas-/Bremshebel
Gâchette de commande de gaz
Gatillo de Gas

前進、ブレーキの操作を行います。
Controls forward movement and braking functions.
Gas- und Bremsfunktion
Permet le contrôle de la marche avant, du frein et de la marche arrière.
Controla la velocidad y el freno.

バッテリーカバー

Battery Cover
Batteriefachdeckel
Couvercle porte piles
Tapa portapilas



付属の送信機以外ではご使用になれません。

Transmitters other than the one included cannot be used with this product.

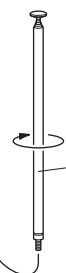
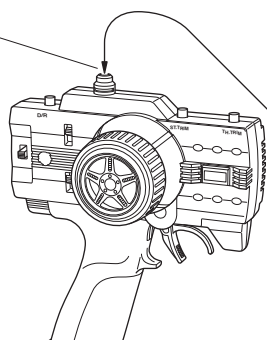
Verwenden Sie ausschließlich die beiliegende Fernsteuerung zur Steuerung des INFERNO VE.

Utiliser votre INFERNO VE uniquement avec la radio fournie dans la valisette.

Utilice siempre la emisora incluida con su modelo. No intente utilizar otro tipo de emisora.

1 送信機用アンテナ取付け / Installation of Antenna / Montage der Antenne /
Installation de l'antenne / Instalación de la antena

▶ 止まるまでネジ込む。
Screw-in to the base
Antenne einschrauben
Pas de vis de fixation
Enroscar en la base

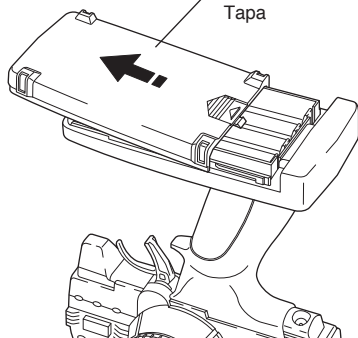


送信アンテナ
Transmitter Antenna
Senderantenne
Antenne d'émission
Antena emisora

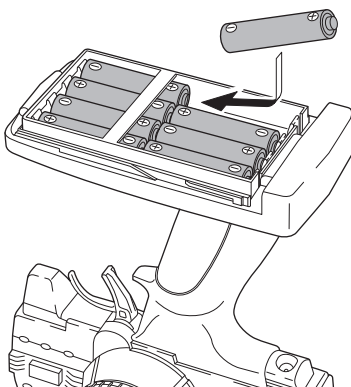
2 電池の入れ方 / Loading Battery / Das Laden der Akkus /
Batteries radio / Instalación de las baterías

1 フタをはずす。
Remove the lid.
Deckel abnehmen
Retirer le cache
Retire la tapa

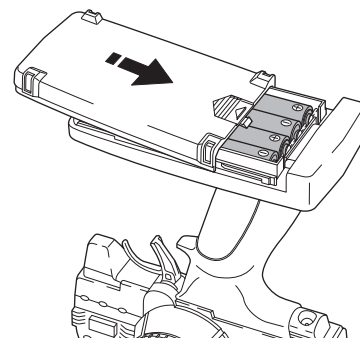
フタ
Lid
Deckel
Cache radio
Tapa



2 単3乾電池8本を図のように入れる。
Load 8 AA Alkaline Batteries as shown in the
following illustration.
8 Batterien oder geladene Akkus in den Sender einsetzen
Placer selon le schéma ci-dessous les 8 piles ou
batterie de type R6
Instale 8 pilas alcalinas AA tal y como muestra el dibujo.

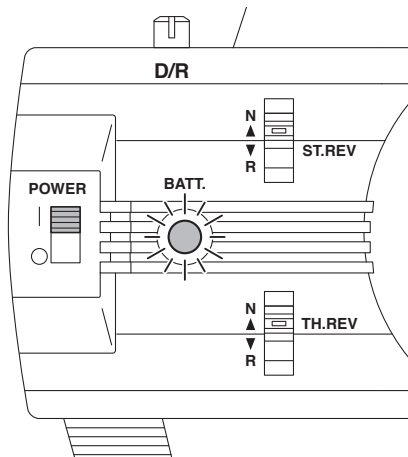


3 フタをしめる。
Close the lid. It is snapped into place.
Deckel schließen
Replacer le cache batterie comme indiqué.
Cierre la tapa y colóquela en su lugar



乾電池の交換時期 / Changing Batteries / Das Wechseln der Batterien /
Changer les batteries / Cambio de baterías

▶ LEDインジケータが点滅したらすぐに乾電池を新品と交換してください。
When the LED indicator flashes, replace batteries as soon as possible.
Wenn die LED Anzeige aufleuchtet, Akkus so schnell es geht austauschen.
Lorsque diode se met a clignoter, remplacer immédiatement les batteries.
Cuando el LED parpadee, cambie las baterías cuanto antes.

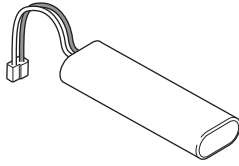


LEDインジケータ
LED Indicator
LED Anzeige
Indicateur de batterie
Indicador LED



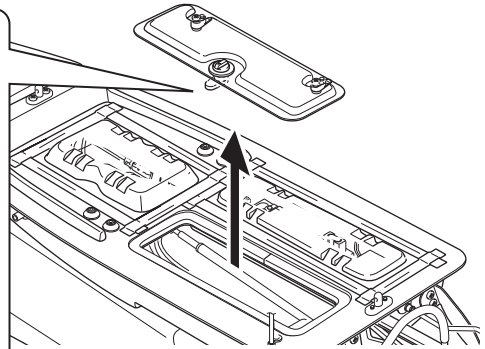
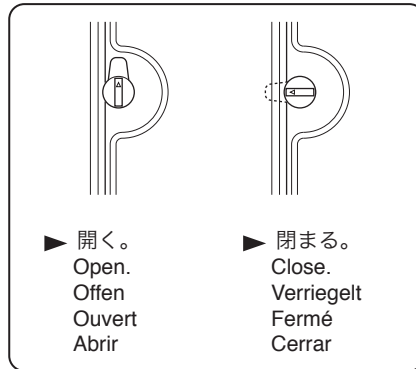
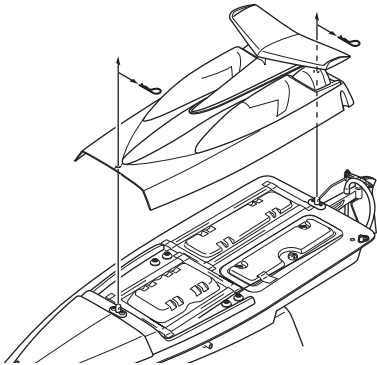
送信機の電池が無くなるとコントロールが不能になり大変危険です。
Do NOT operate when transmitter and/or receiver batteries are low or else the control of the model will be lost.
Beim Aufleuchten der roten LED am Sender muß der Modellbetrieb sofort eingestellt werden!
Ne jamais attendre que les piles de la radio soient déchargées pour les changer.
Nunca deje que las baterías se descarguen completamente ya que podría perder el control de su modelo.

1 バッテリーの充電 / Charging Battery / Das Laden der Akkus
/ Chargeur batterie / Carga Baterías



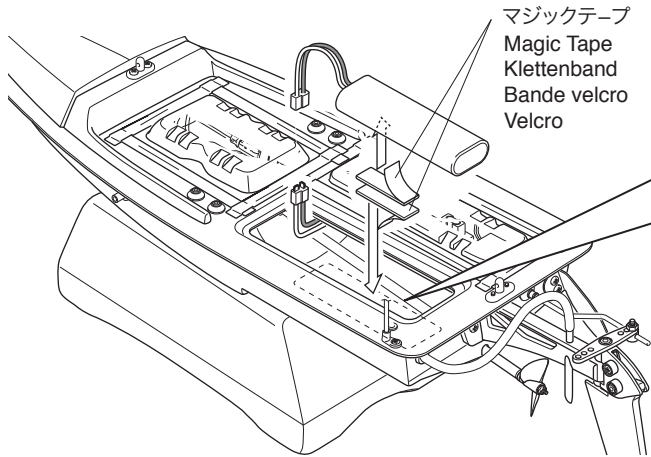
- ▶ 充電器とバッテリーの取扱い説明書を良く読み、正しく充電してください。
Follow the battery and charger instructions and charge battery correctly.
Beachten Sie die Ladehinweise des Akkus und des Ladegerätes und laden Sie den Akku entsprechend auf.
En fonction des informations de la notice du chargeur et de la batterie, effectuez la charge.
Lea las instrucciones de la batería y el cargador y cargue la batería correctamente.

2 キャビンの取外し / Detaching Cabin / Decksaufbau abnehmen
/ Retirer la cabine / Desmontaje de la tapa

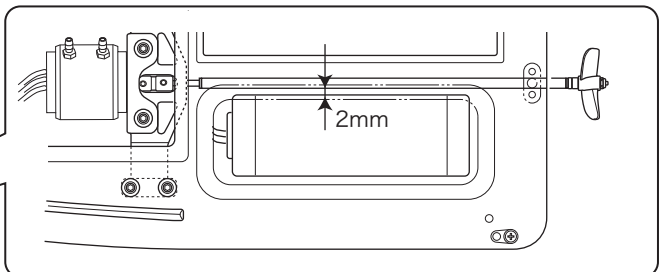


- ▶ ボディピンを外し、キャビン、バッテリーハッチを取外します。
Remove body pins and detach cabin and battery hatch.
Demontieren Sie die Klammern und entfernen Sie das Deck und den Batteriefachdeckel
Retirer les clips et ôter la cabine et le support de batterie.
Desmontar las presillas carrocería y retire la cabina y la tapa de baterías

3 バッテリーの搭載 / Installation of Battery / Montage des Antriebsakkus
/ Installation de la batterie / Instalación de la Batería



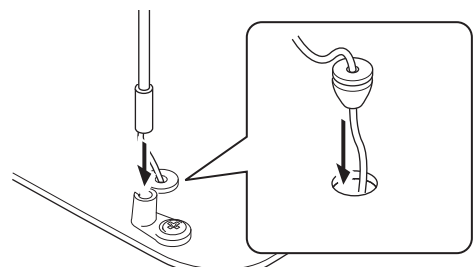
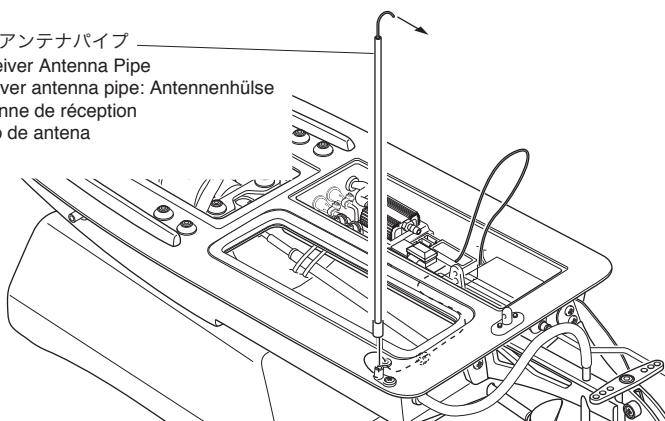
マジックテープ
Magic Tape
Klettenband
Bande velcro
Velcro



- ▶ ここでは、まだコネクターはつなぎません。
Do not connect the plugs yet.
Stecker jetzt noch nicht anschließen.
Ne pas branchez encore la batterie.
No conecte los cables todavía.

4 アンテナの取付け / Installation of Antenna / Montage der Antenne
/ Installation de l'antenne / Instalación de la antena

受信アンテナパイプ
Receiver Antenna Pipe
Receiver antenna pipe: Antennenhülse
Antenne de réception
Tubo de antena



- ▶ 配線類をはさまないように注意する。
Be sure wires are not pinched or caught.
Kabel nicht knicken oder quetschen!
S'assurer que le fil d'antenne n'est pas pincé.
Asegurarse que el cable no está doblado ni entra en contacto con piezas.

動作の確認と調整 / Checking Movement & Adjustment /
Die Bewegungen und Montage ueberpruefen /
VERIFICATIONS avant départ / Comprobaciones y ajustes

注意：工場出荷時に調整済ですが、安全のため必ずチェックをしてください。

チェック時、スイッチを入れる前にモーターコードを外してあることを確認してください。

CAUTION : Although basic setting is complete at time of shipment, always check for safety.

When checking, make sure the motor cords are NOT connected before switching power ON.

Achtung : Obwohl Sie Ihr Modell schon fahrfertig erworben haben, ueberpruefen Sie alle Teile auf deren Richtigkeit.

Waehrend der Ueberpruefung, stellen Sie sicher, dass das Motorkabel NICHT angeschlossen ist, bevor Sie den Empfaenger angeschaltet haben.

ATTENTION : Même si les réglages sont déjà effectués, TOUJOURS vérifier par précaution que les connecteurs du moteur NE SONT PAS CONNECTÉS lors de la mise sous tension.

PRECAUCION : Aunque el ajuste básico viene realizado de fábrica, realice una comprobación de seguridad.

Asegúrese que los cables del motor NO están conectados antes de conectar la alimentación.

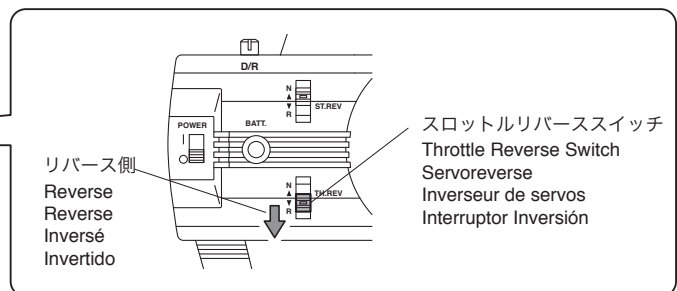
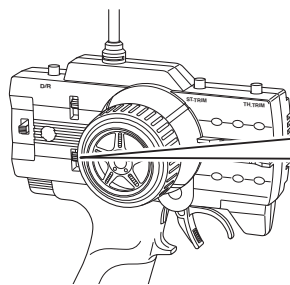
- ▶ 送信機のスロットル側のリバーススイッチがRになっていることを確認します。

Make sure the Reverse Switch on the lower side of the transmitter is positioned on 'R'.

Stellen Sie sicher, dass der Rückwärtsschalter an der unteren Seite des Senders die Position "R" aufweist.

Vérifier que l'interrupteur de marche arrière sur le côté de l'émetteur (voir illustration) est positionné sur "R".

Asegúrese que el Interruptor de Inversión en la parte inferior de la emisora está en la posición "R".



- ▶ スロットルトリムが中立になっていることを確認します。

送信機→受信機の順にスイッチをONにします。

Make sure the throttle trim is in the center position.

Switch the transmitter ON and then the receiver.

Bitte sicherstellen, dass die Gastrimmung in mittlerer Position steht.

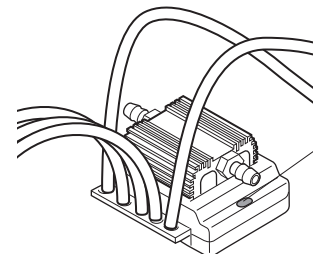
Anschließend den Hauptschalter am Sender auf ON stellen, erst dann den Empfänger einschalten.

Assurez vous que le trim des gaz est au neutre.

Mettre en route l'émetteur puis le récepteur.

Asegúrese que el trim de gas está en la posición neutral.

Conecte la emisora y luego el receptor



ランプ
Lamp
LED
Diode
Lampara

- ▶ 数秒後に、緑のランプが2回点滅した後、赤いランプが2回点滅します。

その後、ピープ音が2回鳴り、緑のランプが点灯します。この状態で設定の完了です。

After a few seconds, the lamp will flash green twice and then red twice.

After this, it will beep once and the green lamp will remain on. Setup is now complete.

Nach wenigen Sekunden blinkt die LED zweimal grün und danach zweimal rot auf.

Danach ertönt ein Beep-Signal und die LED leuchtet konstant grün. Das Setup ist nun vollständig.

Après quelques secondes, la diode clignote verte à 2 reprises puis rouge 2 reprises aussi.

Après cela il émet un bip et la diode verte reste allumée.

Transcurridos unos segundos, la luz parpadeará en verde dos veces y después roja tres veces.

Después, sonará un pitido y la luz verde permanecerá encendida. Ahora, el ajuste se ha completado.

- ▶ モーターコードをつなぎます。ゆっくりとスロットルトリガーをにぎります。この時、前進側にスクリューが回転していればそのまま走航可能です。(もし逆に後進側にスクリューが回転していた場合は、モーターコードの任意の2本を差し替えもう一度チェックしてください。)

Connect the motor cord. Hold the throttle trigger gently. If the screw starts rotating in the forward direction, the boat is ready to be run.

(If the screw rotates in the reverse direction, swap the connection of the two motor cords and check rotating direction again).

Schließen Sie den Motor am Regler an. Geben Sie vorsichtig Gas und prüfen Sie die Drehrichtung der Schraube.

Dreht sich die Schraube in der falschen Richtung, müssen zwei beliebige Kabel des Motors am Regler vertauscht werden.

Connecter le câble moteur. Maintenir la command de gaz sans forcer. Si l'axe tourne dans le sens de la marche avant, le bateau est prêt à être utilisé.

(Si l'axe tourne dans le sens inverse intervertir 2 câbles moteur et vérifier de nouveau le sens de direction)

Conecte el cable de motor. Apriete el gatillo de gas suavemente, si la hélice comienza a girar en sentido correcto, la lancha está lista para navegar.

(Si la hélice gira en sentido contrario, cambie la situación de conexión de los dos cables y compruebe la dirección de la rotación de nuevo).

<ヒートプロテクション機能>
 < Overheating Protection Function >
 < Überhitzungs-Schutzfunktion >
 < Protection thermique >
 < Función Protección Sobrecalentamiento >

- スピードコントローラーには過負荷防止回路が組み込まれており、高温になると自動的に動作を停止します。
 The speed controller features circuit breaker protection and automatically cuts out if it overheats.
 Der Regler besitzt einen Überlastungsschutz und schaltet automatisch ab, wenn dieser überhitzt.
 Le variateur électronique de vitesse est équipé d'un système coupe circuit en cas de sur-chauffe.
 El variador de velocidad incorpora un circuito de protección que corta automáticamente en caso de sobrecalentamiento. (the rest must be delete).

<ロストRxプロテクション機能>
 < Lost Rx Protection Function >
 < Empfangsverlust-Schutzfunktion >
 < Fail Safe >
 < Funcion de la proteccion de señal perdida >

- 走航中に万が一送信機の電源が途切れた場合、自動的にブレーキがかかります。
 (スロットルトリガーがニュートラルの場合を除く)
 この安全機能により暴走による危険を防止します。
 Brakes are automatically applied if, for example, the transmitter batteries run down while driving.
 (except when the throttle is in neutral.)
 This safety function is designed to prevent loss of control.
 Die Bremse greift automatisch, wenn beispielsweise die Senderzellen während der Fahrt zu viel Spannung verlieren (außer der Gashebel steht in Neutralposition).
 Diese Sicherheitsfunktion soll den Kontrollverlust des Modells verhindern.
 Les freins s'actionnent automatiquement si, par exemple, les batteries de l'émetteur se vident entièrement pendant que vous roulez (sauf si la gâchette des gazs est au neutre).
 Cette fonction permet de prévenir les pertes de contrôle.
 El freno es automáticamente aplicado si, por ejemplo, las baterías de la emisora de descargan durante el funcionamiento (excepto cuando el gas está en neutral).



注意

Cautions !
 Achtung !
 Attention !
 Precaución

<オートカットオフ機能>
 < Auto-Cut Off Function >
 < Automatische Abschalt-Funktion >
 < Coupure automatique >
 < Función de Corte Automático >

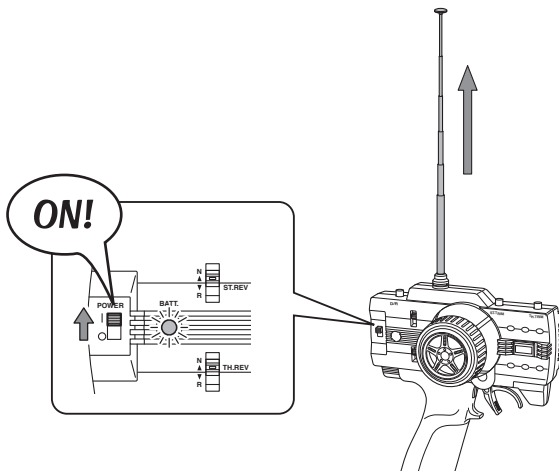
- バッテリーの過放電を防ぐため、オートカットオフ機能が搭載されています。スピードコントローラーのランプが点滅し、スロットルが停止したら走航をやめ、バッテリーを充電してください。
 The auto-cut function operates to prevent the battery power from running too low. When the speed controller lamp flashes and the throttle stops, cease operating the model and recharge the battery.
 Die Auto-Cut-Funktion verhindert eine Tiefentladung des Akkus. Wenn der Motor stehen bleibt und die LED am Regler blinkt, Betrieb einstellen und den Akku erneut laden.
 La fonction auto-cut agit pour empêcher que la batterie devienne trop faible. Lorsque la diode du variateur clignote et que les gaz s'arrêtent, cesser d'utiliser le modèle et recharger la batterie.
 La función corte automático funciona para prevenir que la batería se descargue por completo.
 Cuando la luz del variador de velocidad parpadea y el gas se detiene, detenga el modelo y recargue la batería.

※ニッケル水素バッテリー使用時、急激な負荷がかかった時などにボートが一時的にストップする場合があります。
 When using a Nickel Metal Hydride battery, a sudden surge in power can cause the boat to stop temporarily.
 Beim Betrieb des Modells mit NiMH-Zellen kann es zu einem plötzlichen Einbruch der Leistung kommen, wenn die Zellen leer sind.
 Dans le cas de l'utilisation d'une batterie NiMh, des coupures soudaines de puissance peuvent se produire et stopper le bateau temporairement.
 Cuando utilice una batería Ni-MH, una repentina subida del voltaje puede causar que la lancha se detenga momentáneamente.

モータースペック / Motor Spec / Features des Motors
 Spécifications de moteur / Características Motor

● 抵抗	: 0.0155Ω	● KV値	: 3020RPM/V
Resistance	: 0.0155Ω	KV Value	: 3020RPM/V
InnenWiderstand	: 0.0155Ω	Leistung	: 3020RPM/V
Résistance	: 0.0155Ω	Régime (en KV)	: 3020RPM/V
Resistencia	: 0.0155Ω	Rev por voltio	: 3020RPM/V
● 無負荷時電流	: 3.1A	● 連続最大電流	: 40A
No-load Current @8.4V	: 3.1A	Continuous Max. Current	: 40A
Lehrlauf Stromstärkeaufnahme	: 3.1A	Dauerlast	: 40A
Consummation	: 3.1A	Courant maximum en continu	: 40A
Corriente sin carga	: 3.1A	Corriente Continua Max.	: 40A
● ターン数	: 12ターン	● 最大電流	: 60A
No. of Turns	: 12 Turn	Max. Current	: 60A
Anzahl der Wicklungen	: 12 Turn	maximaler Strom	: 60A
Bobinage	: 12 tours	Courant maximum	: 60A
No. de vueltas	: 12 Vueltas	Corriente max.	: 60A

1 送信機 (スイッチ) / Transmitter (Switch) / Schalter für Fernsteuerung / Radiocommande / Emisora (Interruptor)



●重要 / IMPORTANT
WICHTIG / IMPORTANT / IMPORTANTE

サーボリバーススイッチ /

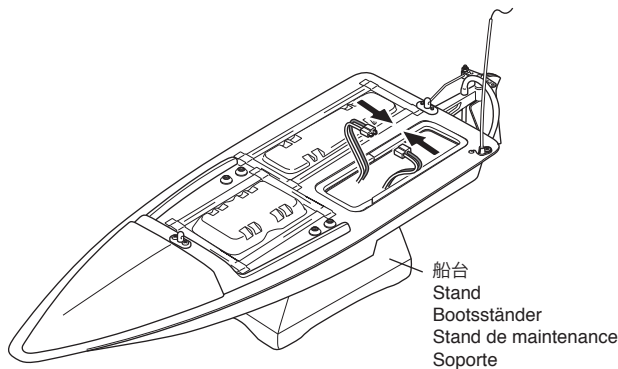
Servo Reversing Switch / Servo-Reverse-Schalter

Interrupteur d'inversion des servos / Interruptor de inversión de los servos

ステアリング、スロットルの動作方向を反転させる時に使用します。
このモデルではステアリングはノーマル側、スロットルはリバース側で使用します。

This model uses normal position for steering, and reverse for the throttle.
Schalter Lenkservo auf Normal, Schalter Gas-Funktion auf Reverse.
Utiliser la position NORMALE pour la direction et REVERSE pour les gaz.
En este modelo sitúe la posición normal en la dirección y la inversa en el gas.

2 コネクター接続 / Connect Plugs / Anschluss der Stecker / Connection des prises / Cables conexión.



注意

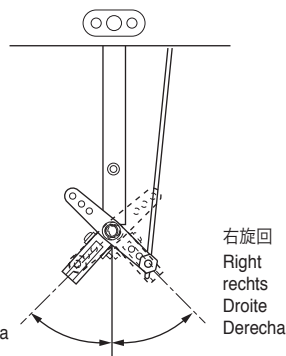
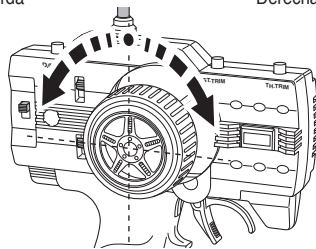
Cautions
Achtung
Attention !
Atención

- ▶ 船体は必ず船台の上に置き、万が一スクリューが回転しても何も触れない事を確かめてからコネクターをつないでください。
Make sure boat is on stand and nothing can contact the screw. Then connect the plugs.
Stellen Sie das Modell auf den Ständer, die Schraube muss sich frei drehen können. Danach die Stecker anschließen.
S'assurer que le bateau est positionné sur le stand et que rien entre en contact avec l'hélice.
Puis brancher les prises.
Asegúrese que la lancha está en un soporte y que nada contacta con la hélice. Después conecte los cables.

3 ラダーのチェック / Checking Rudder / Ruderkontrolle / Vérification de la direction / Comprobación de la dirección

- ▶ ラダーホイールを操作してラダーの動きをチェック。
Move the rudder wheel and check movement of rudder.
Bewegen Sie das Lenkrad und prüfen Sie die Bewegung des Ruders
Actionner le volant de la radio afin de vérifier la commande de direction
Mueva el volante y compruebe el movimiento del timón.

左旋回 Left links Gauche Izquierda	中立 Neutral neutral Neutre Posición Neutral	右旋回 Right rechts Droite Derecha
---	--	---

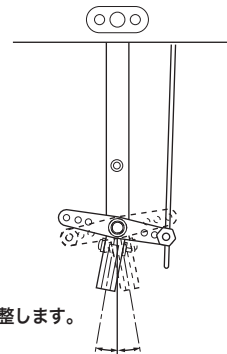
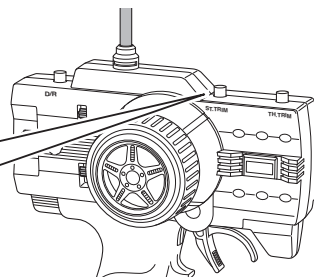
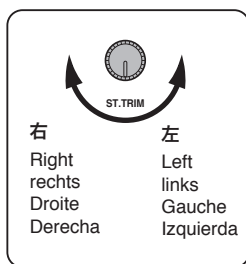


- ▶ ラダーが左右逆の動きになる時は送信機のリバーススイッチの位置を確認してください。
If rudder is moving in opposite direction, refer to page 3 of this guide and check position of Reverse Switch.
Falls sich das Ruder in die falsche Richtung bewegt Servo Reverse Schalter betätigen (siehe Seite 3)
Si la direction bouge dans le sens inverse, se référer à la page 3 de cette notice et vérifier la position de l'inverseur de servo.
Si el timón se mueve en la dirección opuesta, lea la página 3 y compruebe la posición del interruptor de inversión.

4 ラダートリム / Rudder Trim / Die Ruder Trimmung / Trim de direction / Trim Dirección

●船体にバッテリーをつないだ時、ラダーが左右に曲っている場合に調整します。

Adjust if rudder is not straight when power is switched ON.
Mit der Trimmung kann die Neutralstellung des Ruders korrigiert werden.
Ajuster si la bâteau ne va pas droit lorsqu'il fonctionne.
Ajuste si el timón no está recto al conectar el equipo RC.



▶ ラダーホイールに指を触れない(ニュートラル)ときラダーがまっすぐになるようにラダートリムで微調整します。

Adjust Rudder Trim so rudder is straight when rudder wheel is in neutral (hands off position).
Ruder so justieren, dass es exakt auf neutral steht, wenn das Lenkrad auf neutral steht.
Ajuster le trim de direction si le bâteau ne navigue pas droit lorsque le volant de la radio est au neutre.
Ajuste el trim de dirección de manera que el timón esté recto al estar el volante en posición neutral.

▶ 走航させる時に再調整します。

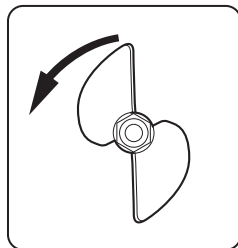
Adjust again when running.
Die Feinjustierung erfolgt im Fahrbetrieb
Ajuster la direction avec le trim lorsque la voiture roule.
Ajuste de nuevo al rodar con el modelo

5 スピードコントローラーのチェック / Check Speed Controller / Ueberpruefung des Fahrtenreglers / Vérification du variateur de vitesse / Comprobación Variador Velocidad



前進
Forward
vorwärts
Avant
Adelante

中立
Neutral
neutral
Neutre
Neutro



注意

Cautions
Achtung
Attention !
Atención

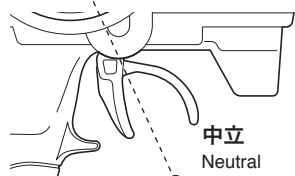
▶ 船台の上でスクリューに何も触れない状態で操作と動きを確認してください。

Place boat on stand, ensure propeller is clear, then check model is working properly.
Boot so aufbocken, daß sich die Schraube frei drehen kann - prüfen Sie alle Funktionen!
Placer le bateau sur son stand et s'assurer que l'hélice et les autres pièces en rotation tournent librement.

Coloque el modelo en el soporte, asegurándose que la hélice no contacta con ningún objeto, ahora compruebe si el timón se mueve correctamente al mover el volante de su emisora.

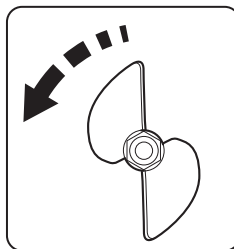
▶ スロットルトリガーを中立に保ち、スクリューが止まるようスロットルトリムを回して調整します。

Leave Throttle Trigger in neutral, then adjust Throttle Trim until propeller comes to a complete stop.
Gashebel auf neutral stellen, anschließend den Motor komplett auf iAUSi trimmen.
Placer le manche des gaz de la radio au neutre puis, ajuster le trim de gaz jusqu'à ce qu'elle s'arrête complètement.
Sitúe el Gatillo de Gas en posición neutral, ahora ajuste el Trim de Gas hasta que la hélice no gire.

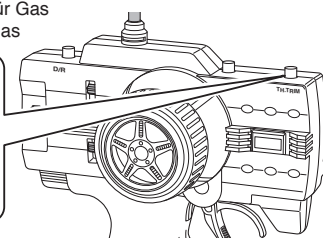
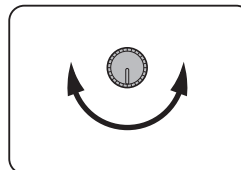


中立
Neutral
neutral
Neutre
Posición Neutral

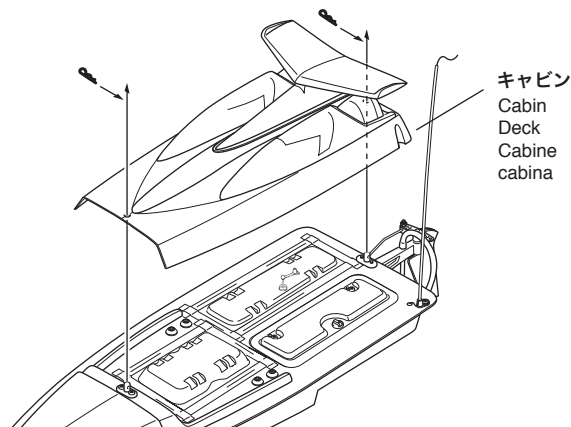
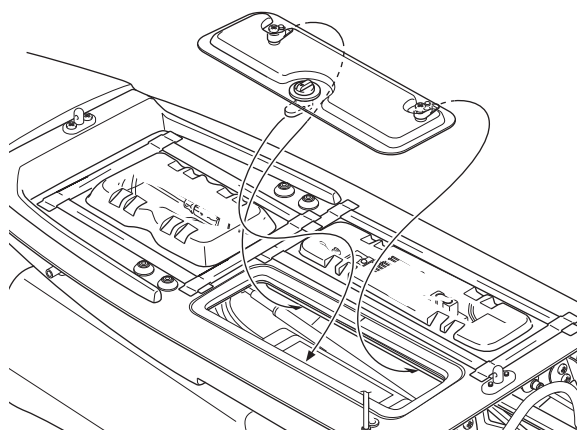
スロットルトリガー
/ Throttle Trigger / Gashebel
/ Gachette de gaz / frein / Gatillo de Gas



スロットルトリム
/ Throttle Trim / Trimmung für Gas
/ Trim de gaz / frein / Trim Gas



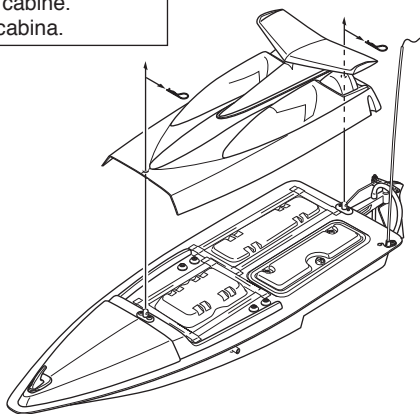
6 バッテリーハッチ / Battery Hatch / Batteriefach-Deckel / Compartiment batterie / Tapa compartimento batería



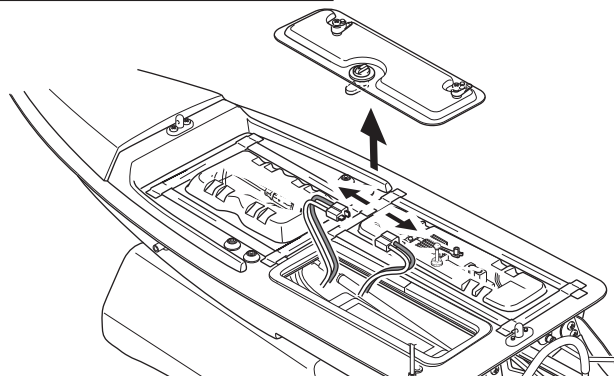
キャビン
Cabin
Deck
Cabine
cabina

電源の切り方 / Switching Power OFF / Der Schalter / Placer l'interrupteur sur "OFF" / Desconexión

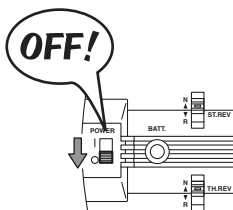
- 1** キャビンを外す。
Remove Cabin.
Cockpithaube abnehmen.
Retirer la cabine.
Retire la cabina.



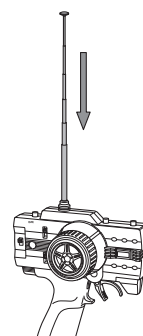
- 2** バッテリーのコネクターを外す。
Disconnect battery connectors.
Akku vom System trennen
Débrancher les prises de la batterie.
Desconecte la batería.



- 3** 送信機の電源スイッチを切る。
Switch Transmitter OFF.
Sender ausschalten
Eteindre l'émetteur en plaçant
sur "OFF" l'interrupteur.
Desconecte la emisora



- 4** アンテナを縮める。
Retract Antenna.
Antenne einschieben
Plier l'antenne délicatement.
Pliegue la antena



注意
Cautions
Achtung
Attention !
Atención

- ▶ 電源を切る時は必ず船体のバッテリーコネクターを先に外してください。
When switching power off, always disconnect the battery on the boat first.
Beim Ausschalten zuerst den Akku im Modell abziehen, dann den Sender ausschalten.
Lorsque vous coupez l'alimentation, toujours déconnecter la batterie du bateau en premier.
Desconecte la batería en la lancha en primer lugar al desconectar el equipo.

取扱いの注意 / Operating your model safely / Zu Ihrer Sicherheit / Consignes de sécurité / CONSEJOS DE SEGURIDAD



エアストリーク500を安全に取扱うために下記の事項を、必ずお守りください。
To use the AIR STREAK 500 safely, always follow the safety precautions below.
Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!
Lire attentivement les précautions d'emploi avant toute utilisation.
A la hora de navegar su AIR STREAK 500, siga los consejos descritos a continuación.

- エアストリーク500は、本格的な無線操縦模型です。玩具ではありません！
The AIR STREAK 500 is a high-performance fully-functional R/C model. It is not a toy!
Das Modell Air Streak 500 ist ein Hochleistungsmodell. Dieses Modell ist kein Spielzeug!
Le AIR STREAK 500 est un off-shore radiocommandé très performant. Ce n'est pas un jouet !
Su lancha AIR STREAK 500 es un modelo RC de altas prestaciones. No es un juguete.
- エアストリーク500を楽しむために、走行前の組立てや、走行後のメンテナンス、オプションの交換などをおこないます。
The AIR STREAK 500 requires assembly before use, maintenance after use, and can also be enhanced by replacing some parts with optional upgrade parts.
Vor dem Betrieb des Modells sind Montagearbeiten erforderlich. Nach dem Betrieb muss das Modell gewartet werden, ggf. muessen Verschleissteile ausgetauscht werden.
Le AIR STREAK 500 doit-étre assemblé avant de pouvoir étre utilisé. Après chaque utilisation effectuer une maintenance et remplacer les pièces defectueuses si nécessaire.
La lancha AIR STREAK 500 requiere montaje antes de navegar, un mantenimiento después de su uso y sus prestaciones pueden ser mejoradas instalando piezas opcionales.
- アルカリ乾電池や充電式の電池は、使い方を誤ると大きな電流が流れ、発熱や液（電解液）漏れの可能性があります。Improper usage with Alkaline cells or rechargeable batteries may damage the electronics for the model or the radio.
Entfernen Sie die Batterien aus Fahrzeug und Sender nach dem Fahrbetrieb!
L'utilisation de piles ou batteries défectueuses peut causer des dommages à l'électronique de la voiture ou la radio.
Un uso indebido de las baterías recargables podrían dañar el equipo de radio.



警告
Warning !
Achtung !
Attention !
Aviso !

*この説明を守らないと生命や身体に重大な被害が発生する可能性がある危険を示します。
*This shows you possibility of significant damage to life and/or body if the following explanations are not adhered.
*Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.
*Problèmes et dommages possibles dans le cas du non respect des consignes de sécurité.
*Le indica la posibilidad de sufrir un accidente si no sigue los consejos.

- 組立て前に必ず説明書を最後までお読みください。また、組立てに不慣れな方は、模型を良く知っている人にアドバイスを受け確実に組立ててください。

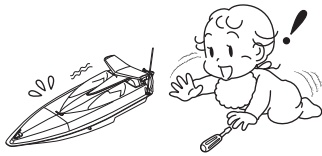
Be sure to read thoroughly the manual before you begin. First-time builders should seek advice from people having building experience in order to assemble the model correctly.

Befolgen Sie exakt die Anweisungen in dieser Anleitung.

Lire attentivement la notice de montage. Pour les débutants il est recommandé de s'encadrer d'une personne expérimentée afin d'assembler correctement votre AIR STREAK 500.

Asegúrese de leer enteramente el manual antes de empezar.

Los principiantes en este hobby deberán pedir consejo a expertos antes de comenzar el montaje.



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

- 小さな部品や、とがった部品がありますので、十分注意してください。

また、小さなお子様のいる場所での作業・保管はさけてください。As the product includes small and sharp parts, assemble and store this product only in places out of the reach of children.

Nicht in Kinderhände gelangen lassen!

L'assemblage de votre AIR STREAK 500 doit être fait à l'écart des jeunes enfants. Garder hors de porté des enfants les pièces de votre AIR STREAK 500.

Realice el montaje fuera del alcance de los niños ya que su kit contiene piezas pequeñas.



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

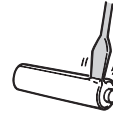
- 海や海水面、人が泳いでいる所や人が乗ったボートがいる所では走航させないでください。事故の原因となり危険です。

Do not operate the model on public waterways, in crowded places or near infants. It may cause accidents or injury.

Betreiben Sie das Modell niemals auf öffentlichen Wasserstrassen oder in der Nähe von Kindern, es besteht Unfall- oder Verletzungsgefahr!

Afin d'éviter tout accident, ne jamais naviguer si des personnes occupent le plan d'eau.

No navegue su modelo en lugares concurridos por bañistas y niños. Podría causar un serio accidente.



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

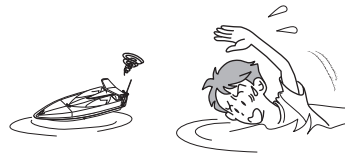
- 電池は逆接続・分解は絶対にしないでください。破損や液漏れなどの原因になります。

Never reverse connection/disassemble the battery. This may lead to damage and leakage.

Batterien / Akkus nicht verpolt einsetzen!

Ne jamais ouvrir les batteries ou inverser les connecteurs sous peine de court-circuit pouvant entraîner de sérieux dommages.

Coloque las pilas/baterías respetando siempre la polaridad indicada. Nunca intente desmontarlas.



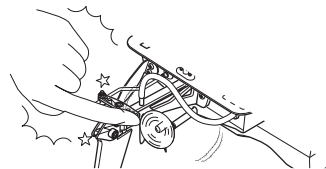
禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

- 泳いでボートを回収しないでください。事故の原因となり危険です。Do NOT swim out to retrieve the boat. This can lead to accidents and is dangerous.

Schwimmen Sie niemals Ihrem Modell in öffentlichen Gewässern hinterher - es besteht Lebensgefahr!

Afin d'éviter tout accident, NE JAMAIS tenter de récupérer son bateau à la nage ou de nager à côté de lui.

Nunca intente rescatar su modelo lanzándose al agua ni nadando ya que podría sufrir un grave accidente



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

- ケガの恐れがありますので回転部分に指や手をはさまないでください。

Do not touch spinning propellers. They can cause injury.

Nicht während des Betriebs in das Getriebe fassen - Verletzungsgefahr!

Ne jamais toucher les pièces en mouvement !

Nunca toque las piezas mecánicas móviles ya que podrían causarle daños.



注意
Cautions !
Achtung !
Attention !
Precaución

*この説明を守らないと軽傷程度の被害または、物損事故が発生する恐れがあります。

*This shows you possibility of minor injury and/or damage of material property if the following explanations are not adhered.

*Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

*Les dessins i-dessous vous montrent les pr cautions d'emploi à prendre afin d'utiliser sans risque votre AIR STREAK 500.

*Le indica la posibilidad de accidentes y daños materiales si no sigue los siguientes consejos.



- カッターやニッパー、ドライバーなど工具の取り扱いには十分注意してください。

Cutters, nippers and screwdrivers need careful handling.

Vorsicht im Umgang mit Werkzeug!

Utiliser avec pr caution cutters, ciseaux, tournevis ou poin ons dans les phases de montage ou d'entretien de votre AIR STREAK 500.

Maneje las herramientas, cuchilla, destornilladores, etc... con precaución.



禁止
PROHIBITED
VERBOTEN
DEFENDU
PROHIBIDO

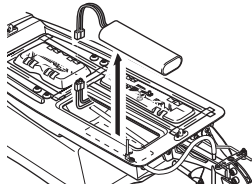
- 塗装する場合は室内の換気に十分注意し、作業を行ってください。

Painting must be done only in a well-ventilated area.

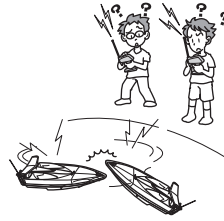
Lackieren Sie die Karosserie nur an einem gut belüfteten Ort!

L'utilisation de peinture, le cas ch ant doit s'effectuer dans un lieu ventillé .

Realice el pintado en una zona con buena ventilación.



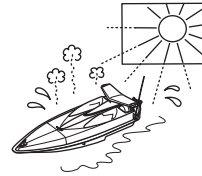
- 走航後や走航させない時は必ずバッテリーを外してください。誤動作や電池の発熱・液漏れなどの危険があります。
When not using the model, disconnect and remove batteries from the model and the transmitter as batteries may overheat or leak causing damage.
Nach dem Betrieb stets Empfänger und Sender ausschalten. Entfernen Sie die Batterien / Akkus Aus dem Modell und dem Sender.
Lorsque le bateau n'est pas utilisé, TOUJOURS éteindre le récepteur et la radiocommande ainsi que débrancher et retirer la batterie. Si ceci n'est pas effectué, la batterie peut se mettre en court-circuit et endommagé voir détruire votre bateau.
Cuando no utilice el modelo, apague siempre el receptor y la emisora. También desconecte y retire las baterías del interior del modelo ya que podrían calentarse ó emanar líquidos nocivos.



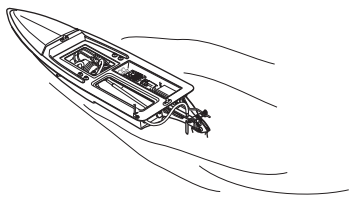
- 同じ周波数 (MHz) のR/Cボートと一緒に走航させないでください。コントロールが出来なくなり危険です。
Please do not operate on the same band (frequency) as other models close by as loss of control will result.
Sprechen Sie Ihre Frequenzen mit anderen Piloten ab!
Toujours se renseigner sur les fréquences radios utiliser par les autres utilisateurs afin d'éviter tout incident.
Asegúrese siempre antes de rodar que ningun otro modelista este utilizando la misma frecuencia que usted ya que las ondas podrían causar interferencias perdiendo el control de su modelo y causando un serio accidente.



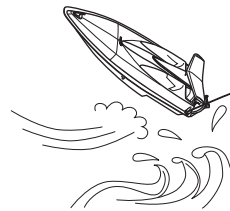
- アンテナの先端でケガをする恐れがありますので顔付近に近づけたりしないでください。
As the front end of the antenna may be dangerous, do not aim it toward faces.
Vorsicht mit der Antennenspitze, Verletzungsgefahr!
Faire attention à ce que l'antenne de votre radio ne blesse personne.
La antena de la emisora extendida puede ser peligrosa.
Manténgala siempre alejada de las caras de las personas.



- 温度の高温なる場所や湿度の高い場所などは長期間の保管はしないでください。
Do not store this model in a high-temperature/humidity area or in direct sunlight.
Modell nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen!
Ne pas exposer votre AIR STREAK 500 à l'humidité ou une source de chaleur trop importante.
No guarde su modelo en ambientes muy calurosos o muy húmedos.



- 浸水すると故障の原因となるので走航するときは必ずハッチを付けてください。
Always attach and close hatch when running, or damage from flooding may result.
Setzen Sie stets das Deck auf den Rumpf, bevor Sie das Modell ins Wasser setzen.
Ne jamais utiliser le bateau sans avoir fermé correctement les protections. Dans le cas contraire le bateau peut couler.
Coloque y cierre siempre la tapa siempre que salga a navegar colocando cinta adhesiva impermeable para evitar la entrada de agua en el interior.



- 強風や高波、河川が増水して流れが速くなっている時は思わぬ事故やケガの原因となるので絶対に走航させないでください。
Running the boat in strong winds, high waves, floodways or strong currents can lead to unforeseen accidents and injury. Do NOT run the boat in these conditions under any circumstances.
Betreiben Sie das Boot niemals bei starkem Wind oder hohen Wellen!
Afin d'éviter tout accident, NE JAMAIS NAVIGUER si les conditions météorologiques sont mauvaises (vagues, vent fort...)
NUNCA navegue su modelo en aguas profundas, ríos con corrientes fuertes, cuando el viento sopla fuerte, ya que su modelo podría ocasionar un serio accidente.





次のような時、場所では走らせない。思わぬ事故の原因になります。
WARNING: Do NOT operate the model in the following places and situations: (Non-observance may lead to accidents!)
VORSICHT: Bedienen Sie Ihr Modell niemals an folgenden Orten und unter folgenden Umständen!
ATTENTION: N'utilisez pas votre modèle dans les endroits suivants!
AVISO: NO utilice su modelo en los lugares y condiciones indicados (El no seguimiento podría ocasionar un accidente)

● 走航させてはいけない場所。

1. 海、または海面
2. 人が泳いでいるところ
3. 人が乗ったボートの近く。
※人にケガをさせる原因になります。また、物をこわしたり、他人の迷惑になります。
4. ゴミが浮いている水面

● プロポ関係の電池残量が少ない時。

電池が減ってくるとコントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。

Do **NOT** operate your model in these areas:

1. in the ocean or salt water!
 2. in places where people are swimming.
 3. near other real boats.
- * Non-observance may account for personal injury and property damage!
4. in water with floating objects or rubbish.

Always check the radio batteries!

With weak batteries, transmission and reception of the radio fall off. You may lose control of your model when operating it under such conditions. This may also lead to serious accidents!

Keep in mind that people around you may also be operating a radio control model.

NEVER share the same frequency with somebody else at the same time! Signals will be mixed and you will lose control of your model. This may lead to accidents!

When the model is behaving strangely . . !

Immediately stop the model and check the reason. Until the problem is resolved, do NOT operate it! This may lead to further trouble and unexpected accidents!

Do not operate in strong winds, high waves or flooded waters.

This may lead to unexpected damage, accidents and injury.

Das Modell nicht in diesen Bereichen einsetzen

1. In offenen oder Salzwasser Gewässer
2. In der Naeh von Menschen im Wasser
3. In Gewässern mit Schiffsbetrieb
*Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Verletzungen und Sachschäden führen!
4. In Gewässern mit Treibgut

Prüfen Sie stets den Empfängerakku

Mit entladenen Batterien in Sender oder Empfänger gerät das Modell außer Kontrolle! Dies kann zu schweren Unfällen führen!

Bedenken Sie stets, dass auch andere Leute ihr Modell betreiben!

Verwenden Sie niemals die gleiche Frequenz, wenn andere Modelle gleichzeitig betrieben werden sollen. Sprechen Sie Ihre Frequenz mit anderen Piloten ab!

Wenn das Modell merkwürdig reagiert...!

Betrieb sofort einstellen und den Fehler suchen. Starten Sie erst wieder, wenn der Fehler eindeutig lokalisiert und behoben worden ist.

Betreiben Sie das Modell nicht bei starkem Wind und hohem Wellengang.

Dies kann zu Schäden am Modell führen.

● 近くで無線操縦模型を楽しんでいる人がいる。

同じバンドでの同時走航はできません。コントロールができなくなり、暴走や衝突の原因になります。

● ボートの動きがおかしい? ?とき

すぐに走航を中止して原因を調べてください。原因不明のまま走航させると、思わぬ故障や事故の原因になります。

● 強風や高波、河川が増水しているとき

思わぬ故障や事故、ケガの原因になります。

Ne pas l'utiliser dans les endroits suivants :

1. En mer ou de l'eau salée
2. Une zone ou des personnes nagent
3. Proche de vrais bateaux
4. Un plan d'eau ou d'autres objets flottent
* Le non respect de ces consignes peut avoir de graves conséquences.

Toujours vérifier les batteries radio !

Utiliser des batteries faibles à la réception comme à l'émission peut engendrer une perte radio et créer un accident !!!

Garder à l'esprit que d'autres personnes peuvent également utiliser un modèle réduit radiocommandé;

Ne jamais utiliser la même fréquence qu'une autre personne en même temps sans quoi cela provoquera une perte de contrôle des modèles et un accident.

Lorsque le modèle à un comportement étrange :

Stopper immédiatement le modèle et vérifier les raisons. Ne pas le ré-utiliser tant que le problème persiste.

Ne pas utiliser le bateau par vent fort, grosses vagues et par mauvais temps.

Dans le cas contraire cela peut engendrer un accident.

NO navegue su modelo en los siguientes lugares:

1. En el mar o aguas saladas.
2. Lugares donde haya bañistas.
3. Cerca de embarcaciones reales.
* El no seguimiento de estos consejos podría ocasionar un serio accidente.

Compruebe siempre el nivel de carga de las baterías de la emisora.

Con baterías descargadas la transmisión y recepción del equipo RC podría fallar perdiendo el control sobre el modelo y causando un serio accidente.

Recuerde que la gente de su alrededor puede también estar navegando un modelo RC.

NUNCA utilice la misma frecuencia que esté utilizando otro modelista RC ya que podría perder el control sobre su modelo ocasionando un serio accidente.

Si el modelo funciona de manera extraña.

Detenga inmediatamente el modelo y compruebe la causa. No salga a navegar de nuevo hasta haber solucionado el problema.

No navegue cuando el viento sople muy fuerte ni con olas altas ya que su modelo podría ocasionar un serio accidente.



事故やケガ等の危険防止のため、次のことを必ずお守りください。
WARNING: In order to avoid accidents and personal injury, be sure to observe the following:
VORSICHT: Zur Unfall- und Sachschadenvermeidung, beachten Sie bitte auch folgendes:
ATTENTION: Respectez les consignes suivantes afin de faire évoluer votre modèle en toute sécurité:
AVISO: Lea los siguientes consejos para prevenir posibles accidentes.

● バッテリーの取扱いの注意。

1. 走行後や走行させない時は必ず電源スイッチをOFFにし、バッテリーを外してください。誤動作や電池の発熱・液漏れなどの危険があります。
2. 充電中は、バッテリー、充電器ともに発熱するので燃えやすい物の上での充電は火災等、事故の恐れがありますのでおやめください。
3. ショートによる火災事故のおそれがあるのでバッテリーの分解、改造は絶対にしないでください。

● Caution for handling batteries:

1. When not using the model, always switch off the receiver and transmitter. Also, disconnect and remove batteries from the model and the transmitter as batteries may overheat or leak causing damage.
2. Never put the charger and battery near flammable material while charging as this may cause fires!
3. Shorted circuits from batteries can cause fire so do NOT disassemble or modify batteries under any circumstances.
4. Batteries contain toxic heavy metals. Never dispose of in fire as batteries may explode and are dangerous.

● Vorsicht im Umgang mit Akkus:

1. Nach dem Betrieb stets Empfänger und Sender ausschalten. Entfernen Sie die Batterien / Akkus Aus dem Modell und dem Sender.
2. Ladegerät und Akku nicht auf eine brennbare Unterlage legen, Während des Ladevorgangs.
3. Nehmen Sie keine Veränderungen an den Steckern des Antriebsakkus vor. Bei unsachgemäßen Änderungen, besteht Kurzschlußgefahr!
4. Akkus enthalten giftige Schwermetalle. Nicht gewaltsam öffnen oder ins Feuer werfen!

● Précautions relatives à la batterie :

1. Lorsque le bateau n'est pas utilisé, TOUJOURS éteindre le récepteur et la radiocommande ainsi que débrancher et retirer la batterie. Si ceci n'est pas effectué, la batterie peut se mettre en court-circuit et endommagé voir détruire votre bateau.
2. NE JAMAIS entreposer le chargeur et la batterie près d'une source de chaleur.
3. Un court-circuit de la batterie peut causer un incendie. Il est donc impératif de NE JAMAIS tenter de l'ouvrir ou de la modifier ses composants.
4. Une batterie contient des métaux lourds et toxiques. Ne jamais l'approcher feu, elle peut exploser !!!

● Precauciones con baterías :

1. Cuando no utilice el modelo, apague siempre el receptor y la emisora. También desconecte y retire las baterías del interior del modelo ya que podrían calentarse ó emanar líquidos nocivos.
2. Nunca coloque la batería ni el cargador cerca de materiales inflamables mientras dure la carga ya que podría producir un incendio.
3. Nunca intente modificar ni desmontar baterías ya que podrían causar un incendio.
4. Las baterías contienen materiales tóxicos. Nunca las arroje al fuego ya que podrían explotar emanando gases nocivos.

- During and after operation, the motor and batteries will be hot. Do not touch them until they have had time to cool down.

- Do not put fingers or any objects inside rotating and moving parts!

- Der Motor und die Batterien erwärmen sich beim Betrieb des Modells - Teile nicht berühren!

- Stecken Sie niemals Ihre Finger in bewegende oder sich drehende Teile.

- Pendant et après utilisation, le moteur et les batteries chauffent. Laisser refroidir avant toutes manipulations.

- Ne jamais mettre vos doigts dans des parties en mouvement!

- Durante y después del funcionamiento, el motor y las baterías se calientan. No los toque hasta que se hayan enfriado.

- NO toque las piezas mecánicas mientras estén en funcionamiento.

走航前のチェック / Pre-Run Check / Vor dem Start / Pre-Run Check / Comprobaciones Previas

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ビスなどのゆるみはありませんか？ <input type="checkbox"/> 可動部分はスムーズに動きますか？また、グリス等適切に塗ってありますか？ <input type="checkbox"/> 送・受信機の電池はありますか？また、確実に固定されていますか？ <input type="checkbox"/> サーボ、リンクはスムーズで正確に動作しますか？ | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> コード類が可動部分にこすれたりしていませんか？ <input type="checkbox"/> 走行場所は安全ですか？ <input type="checkbox"/> 近くで同じバンドで無線操縦模型をしている人はいませんか？ |
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ensure all screws are securely tightened. <input type="checkbox"/> Ensure all moving parts move without binding.
Are they greased for non-binding movement? <input type="checkbox"/> Ensure the radio batteries are fresh. Are they securely installed? <input type="checkbox"/> Ensure servos and linkages move without binding. <input type="checkbox"/> Ensure all cords are not touching any moving parts. <input type="checkbox"/> Ensure the area of operation is safe. <input type="checkbox"/> Ensure nobody is on your frequency at the same time. | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Assurez-vous que toutes les vis soient bien serrées. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les pièces en mouvement ne cognent rien.
Sont-elles bien graissées? <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les batteries soient bien chargées. Sont-elles bien fixées? <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les servos et leurs connections peuvent être utilisés sans rien cogner. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que les câbles ne touchent pas les pièces en mouvements. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que la piste où vous roulez est sûre. <input type="checkbox"/> Assurez-vous que personne n'emploie la même fréquence que vous en même temps. |
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie, ob alle Schrauben festgezogen sind. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile leichtgängig und an den entsprechenden Stellen gefettet sind. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie, ob die Akkus / Batterien für die RC-Anlage geladen / frisch sind. <input type="checkbox"/> Überprüfen Sie, ob die Servoanlenkungen sich leichtgängig bewegen können. <input type="checkbox"/> Achten Sie darauf, dass keine Kabel in den Antriebsstrang geraten. <input type="checkbox"/> Achten Sie darauf, daß das Gelände für den Betrieb Ihres Modells geeignet ist. <input type="checkbox"/> Achten Sie auf eine Frequenzkontrolle! | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Asegúrese que todos los tornillos y tuercas están bien fijados <input type="checkbox"/> Asegúrese que todas las piezas móviles se mueven suavemente. <input type="checkbox"/> Asegúrese que las baterías están perfectamente cargadas. <input type="checkbox"/> Asegúrese que los varillajes se mueven perfectamente. <input type="checkbox"/> Asegúrese que los cables no contactan con piezas móviles. <input type="checkbox"/> Asegúrese que el área está despejada <input type="checkbox"/> También que nadie esté utilizando la misma frecuencia que usted. |

- ▶ スピードが遅くなったと感じたらすぐに船体を回収し、バッテリーが十分に冷えてから再充電してください。

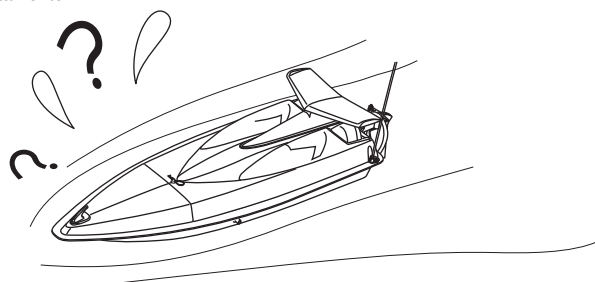
When boat speed slows, retrieve boat immediately. After allowing battery to cool, re-charge fully.

Wenn das Modell spürbar langsamer wird, Betrieb einstellen, Akkus abkühlen lassen und Akkus erneut aufladen!

Lorsque le bateau avance lentement, le ramener à quai au plus vite puis mettre en charge la batterie.

Cuando note que el modelo comienza a navegar más lento, retírelo del agua inmediatamente.

Recargue la batería una vez ésta se haya enfriado.



走航後の手入れ / Maintenance / Wartung / Maintenance / MANTENIMIENTO

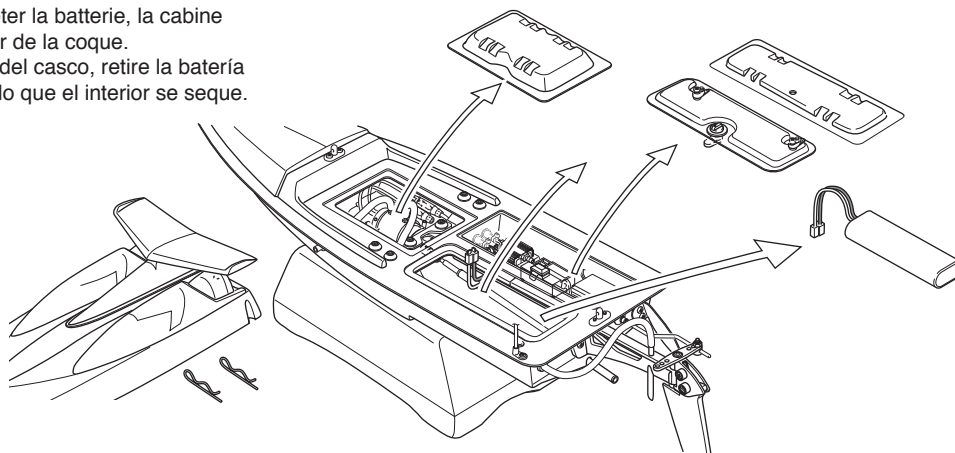
- ▶ 船体について水滴を拭き取り、バッテリー、キャビン、ハッチ類を外して内部をよく乾かします

Wipe water off hull then remove battery, Cabin and Hatch and allow the inside of the hull to dry.

Entfernen Sie jegliche Feuchtigkeit aus dem Modell, Akku vom System trennen

Retirer l'eau de la coque, puis ôter la batterie, la cabine afin de laisser sécher l'intérieur de la coque.

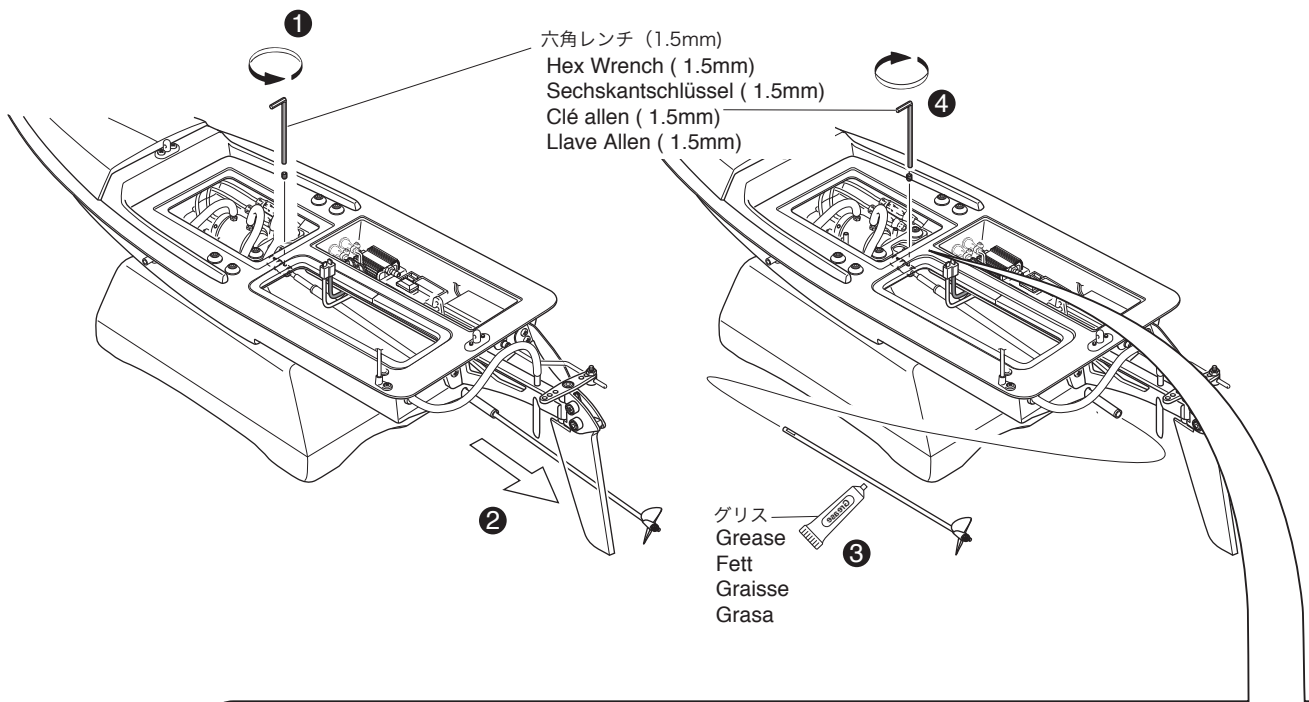
Limpie toda el agua del interior del casco, retire la batería la cabina y escotillas permitiendo que el interior se seque.



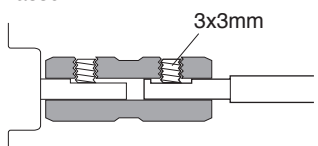
注意
CAUTION
WICHTIG
ATTENTION
ATENCIÓN

船体内部に浸水したまま放置すると故障の原因となり、コントロール不能になる可能性があり大変危険です。
Leaving water sitting inside the hull can cause damage, lead to loss of control and is dangerous.
Wenn Sie Wasser im Modell belassen, kann dies Ihr Modell zerstören oder beschädigen!
Laisser de l'eau au fond de la coque peut l'endommager et détériorer les éléments intérieurs.
Si deja agua en el interior del casco, su equipo R/C podría sufrir daños irreparables.

- ▶ *10回程度の走航を目安にシャフトを外してグリス（別売）を塗ってください。
- *After 10 times running, remove Shaft then apply Grease (purchase separately).
- * Die Antriebswelle muß regelmässig nachgefettet werden. Wir empfehlen nach etwa 10 Fahrten (10 Akkuladungen) die Welle nachzufetten.
- *Après 10 utilisations, retirer l'axe afin de le graisser (graisse a acheter séparément).
- *Después de navegar 10 veces, desmante el Eje de transmisión y aplique grasa (se vende por separado).



- ▶ 平らな所にセットビスをしめこむ。
Firmly tighten the set screws to the flats. / Ziehen Sie die Gewindestifte gut fest.
Achten Sie darauf, dass die Gewindestifte auf den abgeflachten Teil der Welle fassen.
Visser fermement les vis jusqu'au méplat.
Apretie los prisioneros firmemente en las partes planas del eje.



MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

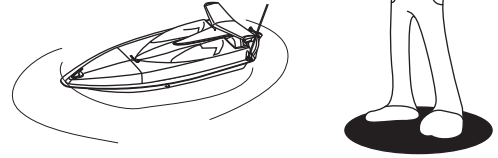
症状 Problem Problem Problème Problema	原因 Cause Ursache Cause Causa	対処 Correction Fehlerbehebung Solution Solución
動かない Model doesn't move Modell ohne Funktion Il ne bouge pas. El modelo no se mueve	電池の向きと種類は正しいですか？ The battery polarity and type may be wrong. Akku verpolt eingesetzt La polarité des piles n'est pas respectées Polaridad incorrecta de las pilas.	説明書にしたがって正しく電池を入れましょう Insert batteries with correct polarity. Polung korrigieren Placer les piles correctement. Coloque las pilas respetando la polaridad.
	古い電池を使っていませんか？ Dead batteries. Batterien sind entladen Les piles sont vides Pilas descargadas.	説明書にしたがって同じ種類の新しい電池を入れましょう Replace with new batteries. Batterien erneuern Remplacer les piles Instalar pilas nuevas.
	バッテリーは充電されていますか？ Batteries in not fully charged. Akku ist nicht geladen Les batteries sont déchargées Batería cargada parcialmente	説明書にしたがってバッテリーを正しく充電しましょう Charge the battery as per the instruction manual. Akku laden Charger les batteries comme indiqué Cargar batería completamente
コントロールがきかない Loss of Control Keine Reichweite Perte de contrôle. Pérdida de control	送信機のアンテナはいっぱいまで伸ばしていますか？ Controller Antenna is not extended enough. Senderantenne ist nicht voll ausgezogen L'antenne n'est pas suffisamment déployée Antena de la emisora no extendida en su totalidad	アンテナをしっかり奥までしめ込み、いっぱいまで伸ばしましょう Screw the antenna tightly and fully extend it. Antenne voll ausziehen Déployer complètement l'antenne Extender completamente antena
	同じバンドを近くで使っていませんか？ Somebody is using same frequency as you do the same time. Die Frequenz ist belegt Quelqu'un utilise la même fréquence que la mienne Algún modelista está utilizando la misma frecuencia que la suya	走航場所や時間を変えましょう Play at different place or different time. Waehlen Sie einen anderen Ort Attendre votre tour ou l'utiliser plus loin No navegue bajo estas condiciones ya que podría perder el control.
	古い電池を使っていませんか？ Dead batteries Batterien sind entladen Les piles sont vides Pilas descargadas.	説明書にしたがって同じ種類の新しい電池を入れましょう Replace with new batteries as per the instruction manual. Batterien erneuern Remplacer les piles Instalar pilas nuevas.
	障害物の多い所で遊んでいませんか？ Too much obstructions around your R/C. Störungen durch andere Funkdienste La surface d'évolution comporte trop d'obstacles Lugar de navegación no despejado	走航場所を変えましょう Change the running place. Waehlen Sie einen anderen Ort Changer de lieu Cambie el lugar de navegación
	バッテリーの残量は充分ですか？ Not enough batteries. Akku ist nicht geladen Les batteries sont déchargées Batería descargada	説明書にしたがってバッテリーを正しく充電しましょう Charge the battery as per the instruction manual. Akku laden Charger les batteries comme indiqué Cargar la batería siguiendo las instrucciones

この他にも走航場所や時間帯によって電波の到達距離や精度が変化し操縦できなくなる場合があります。この様な時には、当社ユーザー相談室までご連絡ください。

上手な走航テクニック / OPERATING TIPS / HINWEISE ZUR BETDIENUNG /
CONSEILS D'UTILISATION / CONSEJOS PRACTICOS

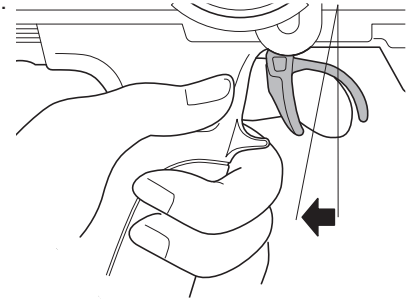
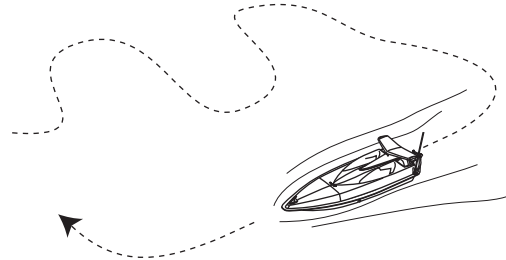
1

ワキをしめて送信機のアンテナを立てましょう。
Hold your elbows in and keep the transmitter antenna pointing straight up.
Lassen Sie die Arme leicht angewinkelt und halten Sie die Senderantenne etwa senkrecht nach oben.
Toujours faire attention à garder l'antenne radio pointée vers le haut.
Sujete bien la emisora con la antena posicionada verticalmente.



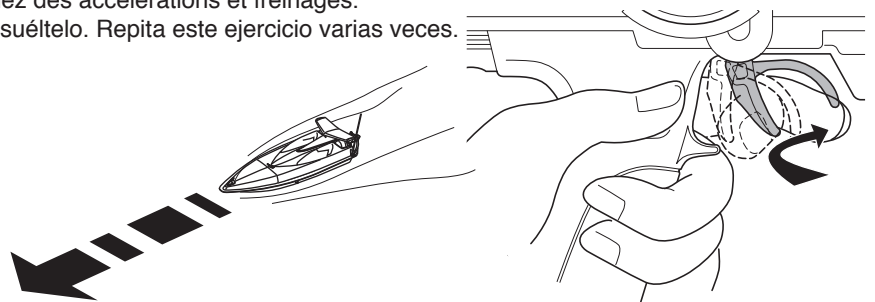
2

少しだけスロットルトリガーをにぎって、左右に船体を動かしてみましょう。
While pulling slightly on the throttle trigger, steer the boat left and right.
Leicht den Gashebel nach hinten ziehen und dabei das Modell steuern.
Accélérer doucement et faire évoluer le bateau en le dirigeant à droite et à gauche.
Practique apretando y soltando con suavidad el gatillo y moviendo el volante hacia la derecha e izquierda.



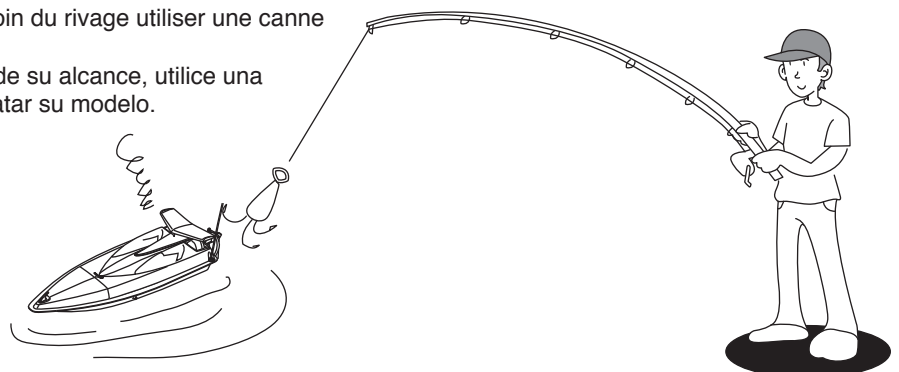
3

スロットルトリガーを軽くにぎってパツとはなす作業をくり返し、スピードをコントロールしてみましょう。
Squeeze the throttle trigger gently and release. Repeat this motion to control speed.
Geben Sie stoßweise Gas, um sich an die Beschleunigung des Modells zu gewöhnen.
Effectuez à répétition pour vous entraînez des accélérations et freinages.
Empuje suavemente el gatillo de gas y suéltelo. Repita este ejercicio varias veces.



4

万が一ボートが止まってしまったら釣り竿等の道具を使って回収して下さい。
If the boat stop far away, use any tool like fishing-tackle to retrieve the boat.
Wenn das Modell auf dem Gewaesser stehen bleibt, verwenden Sie eine Angel oder aehnliches, um das Modell heranzuholen.
Dans le cas ou le bateau est trop loin du rivage utiliser une canne à pêche pour le ramener.
Si el modelo se detiene muy lejos de su alcance, utilice una caña de pescar o sedal para rescatar su modelo.





京商ホームページ
www.kyosho.com

*Hereby, KYOSHO CORPORATION, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity (DoC) can be downloaded at following URL.
<http://www.kyosho.co.jp/web/download/index-e.html>

*Hiermit erklärt die KYOSHO Corporation, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/EC ist und ihr in allen relevanten Punkten entspricht. Die Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Link abgerufen werden:
<http://www.kyosho.co.jp/web/download/index-e.html>

*Par la présente, KYOSHO CORPORATION déclare que cet équipement est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions de la directive 1999/5/CE qui lui sont applicables. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante: www.kyosho.fr/rtte-doc.htm

*Por medio de la presente KYOSHO declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La Declaracion de Conformidad (DoC) puede descargarse en la siguiente direccion de Internet: <http://www.kyosho.co.jp/web/download/index-e.html>

メーカー指定の純正部品を使用して
安全にR/Cを楽しみましょう。

京商株式会社

〒243-0034 神奈川県厚木市船子153

●ユ-ザ-相談室直通電話 046-229-4115

お問い合わせは：月曜～金曜(祝祭日を除く)13：00～19：00

85291005-1 PRINTED IN CHINA